

Dr Th. Baker (English version "On the Shore") **Sur la plage**

Edouard Guinand

Cécile Chaminade

Lento (♩ = 76) *colla piena voce*

Voice

f

La va-gue vient sans ces-se appor-ter au ri-
The bil-lows roll-ing on-ward ev-er bring to the

Piano

mf *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

7 *rit.*

f *f*

- va - ge Son dou-leu-reux gé-mis-se - ment, Et sem - ble, que le
shore Un - ceasing - ly their sad re - frain, And seem, or if the

f

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

ciel soit sombreou sans nu - a - ge, Con -- ter son é - ter - nel tour - ment. —
 sky be bright or cloud-ed o'er — As tell - ing of e - ter - nal pain. —

p *dim.*

p *dim.*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*

— Au dé - clin du so - leil, au le -- ver de l'au - ro - re, Com-me dans la nuit
 — When the morn - ing is nigh, when the sun sink-eth down, — And when gloo-my night

mf *cresc. f* *p*

mf *f* *p*

(*Red.*) * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

25

sans lu-eur. Pai-sible oume-na - çan - te, el - lesou-pire en - co - re Son in-con-so-
*reigns*be-low, Or calm or sul-len threat'-ning, ev - er for-lorntheir moan Voic - es an un-

f
 Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

31

-la - bledou - leur! De - puis l'in-stant cru - el
end - ing woe! *E'er sincethe cru - el hour*

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

rit.

où tu m'as dé-lais - sé - e, Il ne se pas-se plus un jour,
 when for-sak - en by thee I nev-er-more a-wake at morn,

f *p*

f

rit. * *rit.* * *rit.* * *rit.* * *rit.*

Sans que s'ex - ha - le aus -- si de mon â - me bles - sé - e La plain-te demon
 That from my wound - ed soul does not heav - en - ward flee The moan-ing of my

f *mp* *f*

f *mp* *f*

(*rit.*) * *rit.* * *rit.* * *rit.* * *rit.* * *rit.* *

49

tris - te a - mour!
love - for - lorn!

p

p
Ped. * Ped. *